

УДК 37.013

Проблема затруднений в иноязычном говорении при переходе от учебной к реальной ситуации аутентичного общения

Королева Олеся Сергеевна

Аспирант,
Уральский государственный лесотехнический университет,
620100, Российская Федерация, Екатеринбург, Сибирский тракт, 37;
e-mail: k-olesya07@mail.ru

Вербицкая Наталья Олеговна

Доктор педагогических наук, профессор,
Уральский государственный лесотехнический университет,
620100, Российская Федерация, Екатеринбург, Сибирский тракт, 37;
e-mail: verbno@mail.ru

Аннотация

В статье раскрыты основные причины затруднений учащихся в иноязычном говорении при переходе от учебной к реальной ситуации аутентичного общения. Автор характеризует показатели аутентичного общения, раскрывая их типологию с позиций специфики особенностей. В контексте специфики аутентичного общения показаны требования, предъявляемые аутентичной средой к говорящему. Проанализированы возникающие психологические и психолингвистические трудности. Автор систематизирует виды указанных трудностей, исходя из причин, обуславливающих возникновение психологических барьеров деятельности. В статье также обоснована роль процессов восприятия и мышления в рамках затруднений аутентичного общения, а также в решении проблем организации преодоления трудностей в говорении на так называемом эмотивно-эмпатийном и регулятивно-организационном уровнях общения, связанных с перестройкой мыслительной деятельности и структурными особенностями мышления. Автором предложены пути преодоления затруднений, показаны возможности современных средств и форм обучения в оптимизации процессов подготовки учащихся к общению в аутентичной среде.

Для цитирования в научных исследованиях

Королева О.С., Вербицкая Н.О. Проблема затруднений в иноязычном говорении при переходе от учебной к реальной ситуации аутентичного общения // Педагогический журнал. 2018. Т. 8. № 4А. С. 191-197.

Ключевые слова

Общение, иностранный язык, речь, психологические трудности, учебные занятия, активные формы обучения.

Введение

Аутентичное общение как практика иноязычного говорения отличается от учебной ситуации по ряду показателей:

– разговорный стиль речи, для которого характерна редуцированность фраз, лексическое своеобразие (например, диалектные слова, профессионализмы, формулировки и клише), нечеткая артикуляция и быстрый темп речи.

– зависимость содержания и характеристик речи от сферы общения, его контекста, характеристик участников коммуникации и т.д.

– особенности установления и поддержания контакта с носителем языка, влияющие на снятие психологических барьеров, либо, наоборот, на увеличение тревожности и неуверенности говорящего.

Все эти особенности требуют быстрой реакции, умения ориентироваться в контексте общения, обладать психологическими компетенциями: соответствующей мотивацией, желанием вступать в коммуникацию, чувствовать себя «на равных» с носителем языка.

Основная часть

Данные научных исследований показывают, что основные затруднения связаны с восприятием речи на слух. Существует ряд причин, которые обуславливают возникновение трудностей, барьеров у обучающихся при переходе к реальной ситуации общения. Не претендуя на полную объективность, назовем наиболее значимые из них:

Неуверенность говорящего в своих лингвистических возможностях, вызывающая сомнения, пассивность, и, даже, панику. Наличие одного или нескольких психологических барьеров: «комплекс неполноценности, стеснительность, языковой барьер, боязнь показаться смешным, осознание узости собственного кругозора и т.д.» [Текеева, 2015].

Недостаточные навыки свободного говорения, неумение понять беглую речь, приспособиться к речи партнера-носителя языка.

Неграмотная подготовка учащихся к погружению в аутентичную среду, которая должна содержать не только отработку лингвистических навыков, но и психологическую работу (навыки самопредъявления, уверенность в себе, саморегуляцию эмоциональных состояний и т.д.).

Недостаточная активность учащихся в учебных занятиях, обусловленная низкой квалификацией педагога, отсутствием современных активных форм обучения, ТСО и т.д. [Киреева, 2014; Колшанский, 1985].

Опираясь на результаты исследований зарубежных ученых, можем говорить о том, что достаточно большое количество проблем затруднений связано со спецификой восприятия и особенностями того образовательного пространства, в котором это восприятие происходит. Так, например, в работах J. Harmer значительное внимание уделяется обоснованию моделей восприятия и их влияния на формирование соответствующих типов обработки иноязычной информации [Harmer, 2000].

Конкретизация проблем, связанных с особенностями восприятия, также отражена в исследованиях W. Grabe. В данных исследованиях проблемы затруднений в иноязычном говорении рассматриваются с позиций специфики самого процесса, имеющего в своей проекции определенные модели восприятия иноязычной информации, такие как «Top-down», «Bottom-up» и др.

Эффективное опознание лимитирующих лексических единиц или лексико-грамматических конструкций, а также переработка воспринятой информации в процессе говорения характеризующая специфику подобных моделей, подробно изучена W. Grabe и F. Stroller. В своих научных исследованиях они уделяли значительно внимание вопросам специфики более высокого качества результатов обработки иноязычной информации в процессе восприятия и в ситуациях, связанных с общением. Процессы, позволяющие говорящему эффективно включаться в общее осмысление произносимого, выдвигать предположения о содержательной стороне речи, связаны, с точки зрения F. Stroller, с конструктивным апеллированием к имеющимся собственным знаниям и иноязычному опыту в процессе восприятия [Grabe, 2004].

Необходимо также отметить, что ряд зарубежных ученых в своих исследованиях уделяли внимание вопросам описания особенностей восприятия во взаимодействии с процессами кратковременной памяти, к аспектам которой они относили опознание звуков, букв и слов (P. L. Carrell). В исследованиях автора можно выделить следующие актуальные направления:

- проблемы сканированного опознавания слов или специфических информативных конструкций;

- проблемы опознавания лексических и лексико-грамматических единиц (беглое опознавание, не включающее контекстную часть);

- проблемы контроля обработки содержания в части смыслового восприятия [Carrell, 1992].

Интересны в этом отношении и исследования W. Grabe, раскрывающие вопросы активизации лексического, лексико-грамматического и грамматического знания в говорении. Исследования автора конкретизированы в таких положениях как:

- проблемы словесной активизации многозначности лексических единиц и конструкций при говорении;

- проблемы восприятия и переработки семиотической информации с целью использования в контексте коммуникативного взаимодействия;

- проблемы восприятия речи с целью изучения, анализа и передачи информации в процессе говорения (более медленный процесс или процесс, сопровождающийся формулировкой умозаключений);

- проблемы общего смыслового восприятия и передачи в речи.

Необходимо также отметить, что в контексте рассматриваемой нами проблемы, в зарубежных исследованиях в отдельную область отнесены аспекты исследований, связанные с процессами контроля информативной обработки смыслового восприятия в коммуникативном взаимодействии. К исследованию данных проблем прибегали такие ученые как P.L. Carrell, K. Stanovich и др. [Stanovich, 2000].

Исследователи связывали формирование данных умений с развитием способностей к ретроспективному синтезу, осуществляемому с помощью так называемого механизма реципации, опосредующего своеобразный специфический возврат к усвоенным речевым фрагментам и проявляющемуся в процессе говорения под влиянием новых ассоциаций, мыслей и пр.

Общеизвестно, что на современном этапе развития образования знание и умение владеть иностранным языком остается одним из наиболее важных средств формирования поликультурных и коммуникативных компетенций в жизни каждого учащегося, отвечающих требованиям межнационального общения. В связи с этим в исследованиях стали прибегать к решению проблем организации преодоления трудностей в говорении на так называемом эмотивно-эмпатийном и регулятивно-организационном уровнях общения, связанных с перестройкой мыслительной деятельности и структурными особенностями мышления,

необходимого для быстрого реагирования на основе автоматизма распознавания лексико-грамматических структур. Таким исследовательским аспектам было уделено внимание в работах Sidney Segalowitz, посвященным анализу и оценке развития автоматизма при распознавании лексем [Segalowitz, 1998].

Перед учителями стоит задача подготовки обучающихся, способных к иноязычной коммуникации средствами иностранных языков и преодоление разных видов трудностей, один из которых составляют

В основе затруднений в иноязычном говорении при переходе от учебной к реальной ситуации аутентичного общения лежат общие трудности, возникающие при овладении иностранным языком. Они представлены на рисунке 1.



Рисунок 1 - Трудности, возникающие при овладении иностранным языком

Психологические трудности связаны с психологическими барьерами, основными из которых являются: барьер страха, стыда и восприятия.

Для преодоления возникающих барьеров и трудностей необходимо обеспечить учебную ситуацию развития речевых компетенций соответствующим методическим содержанием, включающим множество активных форм обучения [Минакова, 2001]. Среди основных форм организации процесса обучения ИЯ можно выделить такие, как:

-метод кейс-стади (КС), предполагающий активную мыслительную деятельность учащихся, формирование ключевых компетенций во всех видах речевой деятельности – аудировании, чтении, говорении и т.д. При этом учащиеся могут готовить творческие задания, презентации, постановки, круглые столы, отстаивая свое мнение на иностранном языке. Наиболее полезной, на наш взгляд, является организация дискуссий с использованием метода КС. Благодаря такой форме работы учащиеся, с одной стороны, решают коммуникативные и речевые задачи (умение сообщить что-либо, объяснить, оспорить, убедить, рекомендовать и т.д.) С другой стороны, идет попутное развитие таких важных в поликультурном общении качеств, как «эмпатия, естественность, конкретность, инициативность, непосредственность и т.д.» [Тулепбергенова, 2013]

Достижение таких целей становится возможным благодаря грамотной организации обучения с применением метода КС. В ходе проектирования кейса должна быть разработана учебная речевая ситуация, включающая в себя описание конкретных условий (ситуации, речевых стимулов, заданий для студента: сообщить, уточнить, поддержать и т.д.). Таким

образом, как бы воссоздается сценарий акта общения в определенном социальном контексте, задающем программу действий слушателя или коммуникатора [Одинцова, 2012].

– коллаборативное обучение (совместная работа групп учителей или учащихся при решении проблемы, выполнении задания или создании продукта), при котором учебный процесс включает поисково-исследовательскую деятельность учащихся, актуализирующую их творческое мышление, интерес, повышая мотивацию к обучению в целом.

– учебные занятия с использованием информационных технологий (ИТ), которые позволяют «использовать режим видеоконференции с носителями иностранного языка» [Назарова, Низамиева, 2016]. Благодаря техническим возможностям современных ИТ, становится возможным организовать обмен информацией в режиме реального времени с помощью веб-камер. Таким образом, осуществляется «виртуальное погружение в аутентичную среду функционирования языка и культуры, возможность интеракции с их реальными носителями...» [Бекасов, 2007]. Организуя работу в режиме видеоконференции рекомендуется проводить совместные занятия с учителями и учащимися- сверстниками, используя программное обеспечение, например Skype. На первом этапе включения в работу, необходимо использовать интересные и доступные по содержанию беседы [Качалов, 2006].

Заключение

Таким образом, использование современных активных форм обучения, современных ИТ, инновационных методик обучения ИЯ будет способствовать восполнению такой части обучения в школах, как непосредственное общение с носителями языка, развитию соответствующих психологических и коммуникативных компетенций учащихся.

Библиография

1. Бекасов И.К. Совершенствование иноязычной компетенции студентов с использованием видеоконференцсвязи // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. 2007. № 43-2. С. 42-46.
2. Качалов Н.А. Особенности использования аутентичных видеодокументов в обучении иностранному языку // Вестник Томского государственного университета. 2006. № 291. С. 221-227.
3. Киреева З.А. Проявление особенностей психики человека в его речи // Вестник Костромского государственного университета. Серия: Педагогика. Психология. Социокинетика. 2014. № 3. С. 41-44.
4. Колшанский Г.В. Лингвокоммуникативные аспекты речевого общения // Иностранные языки в школе. 1985. № 1. С. 10-14.
5. Минакова Т.В. Снятие трудностей в изучении иностранного языка как условие развития познавательной самостоятельности студентов // Вестник Оренбургского государственного университета. 2001. № 1. С. 61-66.
6. Назарова Г.И., Низамиева Л.Р. Использование информационных технологий при формировании умений иноязычной диалогической речи // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 4-1 (58). С. 201-203.
7. Одинцова М.А. Развитие речевой деятельности в аудитории: от теории к практике // Язык, речь, общение в контексте диалога языков и культур. Минск, 2012. 194 с.
8. Текеева Е.К. Психологические трудности при обучении иностранным языкам и способы их преодоления // Профессиональное и дополнительное профессиональное образование. 2015. №4. С. 157-165.
9. Тулепбергенова Д.Ю. Особенности использования кейс-стади в обучении студентов иностранному языку. Аналитический обзор // Вестник АГТУ. 2013. №2. С.137-138.
10. Carrell P.L. Interactive Text Processing: Implications for ESL // Second Language Reading Classrooms. 1992. P. 239-259.
11. Grabe W. Teaching and Researching Reading. Longman: Pearson Education, 2004. P. 13-63.
12. Harmer J. The Practice of English Language Teaching. London: Longman, 2000. P. 14.
13. Segalowitz S.J. et al. Assessing the development of automaticity in second language word recognition // Applied Psycholinguistics. 1998. 19:1. P. 113-125.
14. Stanovich K. Progress in understanding reading: Scientific foundations and new frontiers. New York: Guilford Press, 2000. P. 231-245.

The problem of difficulties in speaking a foreign language in the transition from the educational to the real situation of authentic communication

Olesya S. Koroleva

Postgraduate,
Ural State Forest Engineering University,
620100, 37, Sibirskii Trakt st., Ekaterinburg, Russian Federation;
e-mail: k-olesya07@mail.ru

Natal'ya O. Verbitskaya

Doctor of Pedagogy, Professor,
Ural State Forest Engineering University,
620100, 37, Sibirskii Trakt st., Ekaterinburg, Russian Federation;
e-mail: verbno@mail.ru

Abstract

The article reveals the main reasons for the difficulties of students in speaking foreign languages during the transition from the educational to the real situation of authentic communication. The author characterizes the indicators of authentic communication, revealing their typology in terms of specific features. In the context of the specifics of authentic communication, the requirements of an authentic environment to the speaker are shown. Emerging psychological and psycholinguistic difficulties are analyzed. The author systematizes the types of these difficulties, based on the causes that cause the appearance of psychological barriers to activity. The article also substantiates the role of perception and thought processes in the context of difficulties in authentic communication, as well as in solving problems of organization of overcoming difficulties in speaking on the so-called emotive-empathic and regulatory-organizational levels of communication associated with the restructuring of thinking activity and structural features of thinking. The author suggests ways of overcoming difficulties, shows the possibilities of modern tools and forms of training in optimizing the processes of preparing students for communication in an authentic environment. The use of modern active forms of education, modern IT, innovative methods of teaching foreign languages will help replenish such part of schooling as direct communication with native speakers, development of appropriate psychological and communicative competences of students.

For citation

Koroleva O.S., Verbitskaya N.O. (2018) Problema zatrudnenii v inoyazychnom govorenii pri perekhode ot uchebnoi k real'noi situatsii autentichnogo obshcheniya [The problem of difficulties in speaking a foreign language in the transition from the educational to the real situation of authentic communication]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 8 (4A), pp. 191-197.

Keywords

Communication, foreign language, speech, psychological difficulties, training sessions, active forms of education.

References

1. Bekasov I.K. (2007) Sovershenstvovanie inoyazychnoi kompetentsii studentov s ispol'zovaniem videokonferentsssvyazi [Perfection of the foreign language competence of students using videoconferencing]. *Izvestiya Rossiiskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A.I. Gertsena* [Proceedings of the Russian State Pedagogical University], 43-2, pp. 42-46.
2. Carrell P.L. (1992) Interactive Text Processing: Implications for ESL. In: *Second Language Reading Classrooms*.
3. Grabe W. (2004) *Teaching and Researching Reading*. Longman: Pearson Education.
4. Harmer J. (2000) *The Practice of English Language Teaching*. London: Longman.
5. Kachalov N.A. (2006) Osobennosti ispol'zovaniya autentichnykh videodokumentov v obuchenii inostrannomu yazyku [Features of the use of authentic video documents in teaching a foreign language]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of Tomsk State University], 291, pp. 221-227.
6. Kireeva Z.A. (2014) Proyavlenie osobennosti psikhiki cheloveka v ego rechi [Manifestation of features of the human psyche in his speech]. *Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Pedagogika. Psikhologiya. Sotsiokinetika* [Bulletin of the Kostroma State University. Series: Pedagogy. Psychology. Socio-kinetics], 3, pp. 41-44.
7. Kolshanskii G.V. (1985) Lingvokommunikativnye aspekty rechevogo obshcheniya [Linguo-communicative aspects of speech communication]. *Inostrannye yazyki v shkole* [Foreign languages in school], 1, pp. 10-14.
8. Minakova T.V. (2001) Snyatie trudnosti v izuchenii inostrannogo yazyka kak uslovie razvitiya poznavatel'noi samostoyatel'nosti studentov [Removing difficulties in learning a foreign language as a condition for the development of students' cognitive independence]. *Vestnik Orenburgskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of the Orenburg State University], 1, pp. 61-66.
9. Nazarova G.I., Nizamieva L.R. (2016) Ispol'zovanie informatsionnykh tekhnologii pri formirovaniі umenii inoyazychnoi dialogicheskoi rechi [The use of information technologies in the formation of skills of foreign language dialogical speech]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philological Sciences. Questions of theory and practice], 4-1 (58), pp. 201-203.
10. Odintsova M.A. (2012) Razvitie rechevoi deyatel'nosti v auditorii: ot teorii k praktike [Development of speech activity in the audience: from theory to practice]. In: *Yazyk, rech', obshchenie v kontekste dialoga yazykov i kul'tur* [Language, speech, communication in the context of a dialogue of languages and cultures]. Minsk.
11. Segalowitz S.J. et al. (1998) Assessing the development of automaticity in second language word recognition. *Applied Psycholinguistics*, 19:1, pp. 113-125.
12. Stanovich K. (2000) *Progress in understanding reading: Scientific foundations and new frontiers*. New York: Guilford Press.
13. Tekeeva E.K. (2015) Psikhologicheskie trudnosti pri obuchenii inostrannym yazykam i sposoby ikh preodoleniya [Psychological difficulties in teaching foreign languages and ways to overcome them]. *Professional'noe i dopolnitel'noe professional'noe obrazovaniі* [Professional and additional professional education], 4, pp. 157-165.
14. Tulepbergenova D.Yu. (2013) Osobennosti ispol'zovaniya keis-stadi v obuchenii studentov inostrannomu yazyku. Analiticheskii obzor [Features of the use of the case study in the teaching of foreign language students. Analytical review]. *Vestnik AGTU* [ASTU Herald], 2, pp. 137-138.